

日程表 Programa

|                  | 上午 MANHÃ   | 下午 TARDE   |  | 晚上 NOITE  |  |
|------------------|--|--|--|---|--|
| 第一天<br>1° dia    | 指定集合地點，開營禮及校園導覽<br>Concentração no local indicado, cerimónia de abertura e visita guiada ao campus   |  |  | 走火演習<br>Simulação de incêndio                     |  |
| 第二天<br>2° dia    | 語文水平測試<br>Teste de avaliação linguística   | 破冰之旅<br>Jogo de “Ice breaking”   | 體育活動<br>Actividade desportiva  | 電影欣賞<br>Apreciação de um filme                    |  |
| 第三天<br>3° dia    | 英語課程 (以英國傳統及生活為主)<br>Aula de inglês (principalmente as tradições e a vida na Inglaterra)   | 1 對 1 導師課及戲劇工作坊<br>Aula com um formador para cada um dos participantes e workshop sobre o teatro | 模擬節日慶祝<br>Simulação da celebração das festividades                         | 分組活動<br>Actividade em grupo                       | 主題的士高<br>Discoteca   |
| 第四天<br>4° dia    |  |  | 為皇室成員設計服飾<br>Design das roupas usadas pelos membros da família real        |   | 英國皇室化妝舞會及時裝表演<br>Baile de máscaras e desfile de moda da família real britânica |
| 第五天<br>5° dia    |  |  | 牛劍體育比拼<br>Competição desportiva “Oxford & Cambridge”                       | 團隊遊戲<br>Jogos para formação do espírito de equipa |  |
| 第六天<br>6° dia    |  |  | 英文歌唱比賽預備<br>Preparação para o concurso de canto em inglês                  | 分組活動<br>Actividade em grupo                       | 英文歌唱比賽<br>Concurso de canto em inglês  |
| 第七天<br>7° dia    | 全天觀光：參觀香港歷史博物館及暢遊赤柱<br>Excursão de dia inteiro: Vista ao Museu de História de Hong Kong e passeio por Stanley  |  |  |   |  |
| 第八天<br>8° dia    | 英語課程 (以英國傳統及生活為主)<br>Aula de inglês (principalmente as tradições e a vida na Inglaterra)   | 迷你奧運會<br>Mini-Jogos Olímpicos  |  | 團隊遊戲<br>Jogos para formação do espírito de equipa |  |
| 第九天<br>9° dia    |  |  | 小組匯報<br>Apresentação de grupo  | 分組活動<br>Actividade em grupo                       | 才藝表演<br>Espectáculo de talentos  |
| 第十天<br>10° dia   |  |  | 分組設計“一天英國行程”<br>Design por grupo do “Itinerário para um dia em Inglaterra” |   | 英國行程小組匯報<br>Apresentação de grupo sobre o itinerário em Inglaterra             |
| 第十一天<br>11° dia  |  |  | 童話故事海報設計<br>Design do cartaz do conto de fadas                             | 分組活動<br>Actividade em grupo                       | 童話故事電影欣賞<br>Apreciação do filme sobre o conto de fadas                         |
| 第十二天<br>12° dia  | 閉營禮預備<br>Preparação para a cerimónia de encerramento   | 閉營禮綵排<br>Ensaio da cerimónia de encerramento   |  |   |  |
| 第十三天<br>13° dia  | 閉營禮綵排<br>Ensaio da cerimónia de encerramento   | 閉營禮<br>Cerimónia de encerramento   |  | 整理行裝<br>Arrumo da mala                            |  |
| 第十四天<br>14° dia  | 師生惜別合影，返回指定解散地點<br>Fotografias em grupo e regresso ao local indicado para despedida  |  |  |   |  |
| 備註<br>Observação | 1 對 1 導師課：每位同學全程可參與三次 1 對 1 導師課，最終以英語導師安排為準。<br>Aula com um formador para cada um dos participantes: Cada participante pode participar três vezes nas referidas aulas, sendo o formador de inglês responsável por toda a organização das aulas.<br>分組活動：包括體育活動、手工藝活動或團隊遊戲等。<br>Actividades em grupo: inclui, entre outras, as actividades desportivas e artesanais ou jogos de equipa. |  |  |   |  |

|  |   |                     |  |
|--|---|---------------------|--|
| 名額<br>Lugares  | 30 名<br>30 pessoas  |                     |  |
| 對象<br>Destinatários  | 12 至 16 歲之會員或公務人員的家屬<br>Familiars dos beneficiários ou dos trab. dos serviços públicos, com idade compreendida entre 12 e 16 anos   |                     |  |
| 費用<br>Preços   |   | 會員<br>Beneficiários | 非會員<br>Não-Beneficiários<br>(會員家屬/公務人員家屬)<br>(Familiars dos ben. / familiares dos trab. dos serviços públicos) |
|  | 12-16 歲人士<br>Participantes (12 - 16 anos)   | MOP\$7,250.00       | MOP\$9,910.00  |
|  | 上述費用已包括來回交通費用、景點門票、學校宿舍住宿、學校飯堂膳食、英語教材、課程結業證書、團體旅遊平安保險、第三者責任保險，以及旅遊保險 - 十足金計劃。O preço acima referido inclui o transporte de ida e volta, bilhetes de entrada em locais de interesse, alojamento no dormitório do colégio, refeições na cantina do colégio, materiais pedagógicos de Inglês, certificado de conclusão, seguros de acidentes de viagem em grupo e de responsabilidade civil contra terceiros, bem como o seguro de viagem "Super gold plan".   |                     |  |
| 報名日期及時間<br>Período e horário da inscrição                                  | 2019 年 3 月 11 至 22 日於辦公時間內接受電話或親臨報名。倘報名人數超過限額，本處將進行抽籤。抽籤排序之首 50 名人士的名單將在 2019 年 3 月 26 日上載至行政公職局網站，而中籤者將獲短訊通知。中籤者須於 2019 年 3 月 26 至 4 月 1 日前來公職福利處繳付有關費用。 <b>逾期未付款者作自動棄權論</b> 。As inscrições poderão ser efectuadas por telefone ou pessoalmente dentro do horário de funcionamento, no período entre 11/03 e 22/03/2019. No caso do número de inscritos exceder o número de vagas existentes, proceder-se-á a um sorteio. Das listas dos primeiros 50 candidatos contemplados no sorteio será feito upload no <i>website</i> do SAFP no dia 26/03/2019. Os contemplados no sorteio serão informados por SMS e deverão dirigir-se à DASFP para efectuar o pagamento de 26/03 a 01/04/2019. <b>Se o pagamento não for efectuado no prazo estabelecido, a inscrição será considerada sem valor.</b>   |                     |  |
| 報名手續及條款<br>Condições e regras de admissão                                  | <ol style="list-style-type: none"> <li>參加者於繳費時需提交已填妥之夏令營報名表、保險申請表、身份證副本及兩張 1 吋半彩色近照。如未能齊備上述所有文件，恕不接受報名。No acto de pagamento, os participantes devem apresentar o boletim de inscrição do campismo de verão e pedido do seguro preenchidos, a fotocópia do BIR e 2 fotografias recentes a cores de 1,5 polegadas. Caso ainda não estejam munidos de todos os documentos acima mencionados, não se aceita a inscrição.</li> <li>如報名者欲以同一組別(最多 2 人一組)進行抽籤，請於報名時說明。Se os inscritos pretenderem ser sorteados para o mesmo grupo (limite máximo de 2 pessoas por grupo) deverão declará-lo aos trabalhadores no acto de inscrição.</li> <li>抽籤只適用於會員，而抽籤後之後備名單將用作填補空缺。O sorteio é aplicável unicamente aos beneficiários e a lista de suplentes após o sorteio servirá para o suprimento de eventuais lugares vagos.</li> <li>在不可抗力的情況下，主辦單位將報名首日順延翌日工作天，並以同樣的條款辦理有關報名手續。Se o primeiro dia da inscrição for adiado, por motivo de força maior, a inscrição será retomada no primeiro dia útil seguinte, em iguais condições.</li> <li>課程內容只供參考，如有更改以承辦單位安排為準。O conteúdo do curso serve, unicamente, de referência. Caso haja alterações, o arranjo feito pela adjudicatária será definitivo.</li> <li>如有任何異議，主辦單位有權作最後決定。Em caso de eventual reclamação, a decisão final é da competência da Organização.</li> </ol> |                     |  |
| 備註<br>Nota   | <ol style="list-style-type: none"> <li>集合時間及地點：<b>特定</b>。Hora e local de concentração: <b>a determinar</b>.</li> <li>入住香港三育書院學校宿舍(4 人空調房)。“Check In” no dormitório do “Hong Kong Adventist College” (quartos compartilhados por 4 pessoas com ar-condicionado).</li> <li>為推廣健康飲食及配合營地的辦學理念，校內膳食將安排素食健康餐單。Para promover a alimentação saudável e coordenar o conceito do estabelecimento de escolas no campo, o colégio irá disponibilizar um menu vegetariano saudável.</li> <li>全程由學聯旅遊派出之輔導員隨行照顧。Um trabalhador da Agência de Viagens Sincerity vai acompanhar esta actividade.</li> </ol>  |                     |  |
| 承辦單位之<br>取消行程條款<br>Cláusula de cancelamento da excursão pela adjudicatária | <ol style="list-style-type: none"> <li>4 月 15 日後取消行程者，將扣除團費澳門幣 4,000 元。Caso o participante desista da excursão após o dia 15 de Abril, será descontado do custo da excursão o montante de MOP4.000,00.</li> <li>恕不接受任何 5 月 15 日後取消行程之申請，且不獲任何退款。Não se aceitam quaisquer pedidos de cancelamento após o dia 15 de Maio, nem haverá qualquer reembolso.</li> <li>參加者在辦理退款手續時，須填妥退款申請表及附上相關之證明文件(如適用)。Os requerentes têm de preencher um boletim de reembolso e apresentar documentos comprovativos, quando se proceder às formalidades de reembolso (se aplicável).</li> </ol>   |                     |  |
| 報名和付款地點<br>Local de inscrição e de pagamento                               | 澳門水坑尾街 78 號中建商業大廈 9 樓本局公職福利處<br>DASFP do SAFP, Rua do Campo, n.º 78, Edf. Com. Chong Kin, 9º andar, Macau   |                     |  |
| 付款方法<br>Forma de pagamento   | 如使用信用卡，最低刷卡金額為澳門幣 200 元(付款時間為上午 09:30 至下午 06:30)。<br>Para usar o cartão de crédito, o montante a liquidar não poderá ser inferior a MOP200,00 (horário de pagamento: das 09h30 às 18h30).   |                     |  |
| 查詢<br>Informações  | 查詢電話 Tel.: 28355200 / 28355201 - (林小姐 / 曾先生 Sra. Lam / Sr. Chang)<br>網址 <i>Website</i> : <a href="http://www.safp.gov.mo">www.safp.gov.mo</a> 電郵 <i>E-mail</i> : <a href="mailto:dasfp@safp.gov.mo">dasfp@safp.gov.mo</a>   |                     |  |
| 收集<br>個人資料聲明<br>Declaração de recolha de dados pessoais                    | 主辦單位在活動過程中可能會收集及處理個人資料(如影像、聲音等)。當中，有些資料可能是必須收集的，有些則可能是由當事人自願選擇提供的。如有疑問，請聯絡主辦單位。A Organização pode recolher e tratar os dados pessoais (tais como imagens, sons, etc.) durante a realização duma actividade. A recolha de algumas categorias de dados é obrigatória, outras facultativa na base da decisão voluntária do titular de dados. Para esclarecimento de dúvidas, por favor, contacte a Organização.  |                     |  |

主辦單位  
Organização

SAFP 行政公職局  
Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública



傳閱文件編號 Circular n.º 010/DRTSP-DASFP/2019

承辦單位  
Adjudicatária



REF20190301